

100. (Octubre 2015) "Es un oficio de hombres. Autorretratos de hombres y mujeres en reposo" de OuLiPo

Escrito por Marta Macho Stadler (Universidad del País Vasco)
Martes 13 de Octubre de 2015 12:00

Ayer mismo recibí en casa el magnífico *Es un oficio de hombres. Autorretratos de hombres y mujeres en reposo* ⁱ escrito por **10 + 1** –luego explico la razón de esta escritura– miembros del grupo [OuLiPo](#)

Había leído antes el texto en francés *C'est un métier d'homme. Autoportraits d'hommes et de femmes au repos* ⁱⁱ que OuLiPo publicó con motivo del cincuenta aniversario de la creación del grupo literario ⁱⁱⁱ

; pero en cuanto vi que se había traducido al castellano y quien lo había traducido – [Pablo M. Sánchez](#) ^{iv}

+ Pablo M. Sánchez

^v

– pedí un par de ejemplares a la editorial.



Escrito por Marta Macho Stadler (Universidad del País Vasco)
Martes 13 de Octubre de 2015 12:00

Los miembros de OuLiPo escriben bajo *constricción*, es decir, se imponen una serie de reglas para crear sus textos. En la mayoría de los casos, al principio o final de un libro sujeto a unas o varias de estas *trabas*, se explica cuales son las restricciones que se ha marcado el autor.

En este caso, se parte de un relato de [Paul Fournel](#) –*El esquiador*, que describe el oficio de este deportista–: es el *texto guía*.

El resto de los escritos –20 traducidos del original en francés + 1 añadido a la versión en castellano– deben mantener de la manera más exacta posible la estructura del *texto guía*, describiendo un oficio diferente.

Los **10 + 1** autores son: Paul Fournel, [Hervé le Tellier](#), [Jacques Jouet](#), [Frédéric Forte](#), [Michelle Grangaud](#)

, [Marcel Bénabou](#)

, [Ian Monk](#)

, [Michèle Audin](#)

, [Daniel Levin Becker](#)

y [Olivier Salon](#)

...

+ [Eduardo Berti](#)

vi

Hay **1 + 20 + 1** oficios descritos: (el *texto guía*) + (algunos autores escriben sobre un único oficio y otros hablan de varios) + (Eduardo Berti cierra el libro con un divertido *Autorretrato del oulipiano*, que piensa obsesivamente en crear constricciones... o en aplicarlas).

100. (Octubre 2015) "Es un oficio de hombres. Autorretratos de hombres y mujeres en reposo" de OuLiPo

Escrito por Marta Macho Stadler (Universidad del País Vasco)
Martes 13 de Octubre de 2015 12:00

La matemática [Michèle Audin](#) ^{vii} describe tres oficios: *La peonza*, *La raíz de 2* y *La mujer en quietud*

En el [Coloquio Michèle Audin: Las dos ideas de Sofia Kovalevskaya](#), la peonza fue una de las grandes protagonistas de la conferencia. De hecho, Michèle realizó una serie de experimentos con una *peonza roja de madera*, como la que aparece en *Es un oficio de hombres* (página 81), explicando cómo sus revoluciones obedecen a precisas leyes físicas y matemáticas.



Michèle Audin, Biblioteca de Bidebarrieta (Bilbao), 2011

La raíz de 2 (página 93) tiene, como no podía ser de otra manera, un *oficio irracional...* y *La mujer en quietud*

Escrito por Marta Macho Stadler (Universidad del País Vasco)
Martes 13 de Octubre de 2015 12:00

(página 125) habla de una esquiadora, que ¿tendrá algo que ver con
El esquiador
del
texto guía
?

Es un oficio de hombres. Autorretratos de hombres y mujeres en reposo es un texto divertido, con estilos y autores variados –sin perder nunca de vista la constrictión inicial–; la traba impuesta por el *texto guía* no impide que los oficios sean descritos de manera original, e incluso insólita.

Notas:

ⁱ OuLiPo, [Es un oficio de hombres. Autorretratos de hombres y mujeres en reposo](#), La Uña Rota, 2015.

ⁱⁱ OuLiPo, *C'est un métier d'homme. Autoportraits d'hommes et de femmes au repos*, Mille et une nuits, 2010.

ⁱⁱⁱ Leticia Fernández Abejón y Marta Macho Stadler, [50 \(+1\) años de OuLiPO](#), *Matematicalia* vol. 7, no. 3, 2011.

^{iv} [Pablo Martín Sánchez](#) ingresó en OuLiPo en abril de 2014. Aparte de conocerle –y admirarle– como escritor, tuvo la amabilidad de ejercer como jurado en el [concurso de bolas de nieve literarias](#) que DivulgaMAT convocó en julio de 2014, y fue aún más amable al [dedicarle una bola de nieve a la ganadora del concurso](#).

100. (Octubre 2015) "Es un oficio de hombres. Autorretratos de hombres y mujeres en reposo" de OuLiPo

Escrito por Marta Macho Stadler (Universidad del País Vasco)

Martes 13 de Octubre de 2015 12:00

v A [Pablo Moíño Sánchez](#) le conocía por la traducción [El aumento de sueldo](#) (La Uña Rota, 2009) de George Perec.

vi [Eduardo Berti](#) ingresó en OuLiPo al mismo tiempo que Pablo Martín Sánchez, en abril de 2014. Son los dos primeros miembros del grupo de habla hispana. Su texto *Au torretrato del oulipiano* no aparecía en la versión francesa aparecida en 2010; se ha incluido como apéndice en la edición de *La Uña Rota*, aunque el texto original, como aclaran los traductores, estaba en francés.

vii No es la primera vez que hablamos de Michèle Audin en DivulgaMAT. Su [Mai quai Conti](#) es una obra de arte sujeta a una bellísima constricción geométrica.